

St. Michael Antiochian Orthodox Church of the San Fernando Valley
a Parish of the Antiochian Orthodox Christian Archdiocese of North America
16643 Vanowen Street; Van Nuys, California; 91406 stmichaelvannuys.org

His Eminence, Metropolitan SABA, of the Antiochian Orthodox Christian
Archdiocese of North America www.antiochian.org

His Grace, Bishop ANTHONY, Auxiliary to the Metropolitan

Archpriest Timothy Baclig, Pastor frtimothy@stmichaelvannuys.org

Rev. Deacon Andrew Monsue armcopper@gmail.com

Subdeacon Richard Tamoush Tamoush.Richard@gmail.com

Subdeacon Richard Ajalat, Pastoral Assistant rajalat@stmichaelvannuys.com

Parish Council Chair - Kris Thabit kthabit66@hotmail.com

Council Vice-Chair - Constantine Nasr , Jr. constantinenasr@icloud.com

Council Secretary - Michael Mitchell mgmitchell3@gmail.com

Council Treasurer - Praneet Panga praneet.panga@stepupconsultingco.com

Assistant Treasurer - Britton McLinn britton@stmichaelvannuys.org

Long-range Planning Chair - Michael Mitchell mgmitchell3@gmail.com

Antiochian Orthodox Christian Women of No. America (AOCWNA)

Chapter President - Charmaine Darmour cdarmour@sbcglobal.net

Choir Director - William Grundler wrgrundler@gmail.com

Church School Director - Cooper Rowe superintendent@stmichaelvannuys.org

Youth Director - Michelle Moujaes michellemoujaes@gmail.com

Hospitality Ministry Coordinator - William Nehme nehmewilliam03@gmail.com

Men's Fellowship - Sam Azzam - mensministry@stmichaelvannuys.org

Faithtree Resources Exec. Director - Michelle Moujaes michelle@faithtree.org

Stewardship Chair - Constantine Nasr constantinenasr@icloud.com

Communications Chair - Michael Paraskevas michaelparaskevas13@gmail.com

Bookstore Manager - Bobbi Monsue bobbi_monsue@att.net

Golf Classic Co-Chairs

Don Meena donmeena@sbcglobal.net

Fred Milkie, Jr. milkief@aol.com

Website - Dan Raju and Joseph Wang jpw378@gmail.com

Charity Coordinator - Cindy Tamoush cindy.tamoush@gmail.com

Usher Emeritus - Ramez Hage jeddo.ramez@gmail.com

The Tenth Sunday after Pentecost

the Tenth Sunday of Matthew and

After-feast of the Holy Dormition of the Theotokos

Hieromartyr Myron of Kyzikos; the righteous siblings Eutychios, Eutychian, and Kassiane of Crete

Sunday, August 17, 2025

Tone 1; Eothinon 10

Apolytikion for the Resurrection (Tone 1)

While the stone was sealed by the Jews, and the soldiers were guarding Thy most pure body, Thou didst arise on the third day, O Savior, granting life to the world. For which cause the heavenly powers cried aloud unto Thee, O giver of life. Glory to Thy Resurrection O Christ, glory to Thy kingdom, glory to Thy providence, O Thou Who alone art the lover of mankind.

Apolytikion of the Holy Dormition of the Theotokos (Tone 1)

In thy birth-giving, O Theotokos, thou didst keep and preserve virginity; and in thy falling-asleep thou hast not forsaken the world; for thou wast translated into life, being the Mother of Life. Wherefore, by thine intercessions, deliver our souls from death.

Apolytikion of our Patron, Michael the Archangel (Tone 2)

O ye foremost of the heavenly hosts, we beseech thee, though we are unworthy, pray that we may be encompassed with a shadow of thine unearthly glory; preserving us who kneel and cry endlessly: Deliver us from oppression since ye are the prince of the highest powers.

Kontakion of the Holy Dormition (Tone 2)

Verily, the Theotokos, who is ever watchful in intercessions, and whose prayers are never rejected, neither tomb nor death could control. But since she is the Mother of Life, He Who dwelt in her ever-virgin womb did translate her to life.

Daily Readings

THE EPISTLE (for the Tenth Sunday after Pentecost)

Let Thy mercy, O Lord, be upon us. Rejoice in the Lord, O ye righteous.

The Reading from the First Epistle of St. Paul to the Corinthians (4:9-16)

Brethren, God has exhibited us Apostles as last of all, like men sentenced to death; because we have become a spectacle to the world, to angels and to men. We are fools for Christ's sake, but you are wise in Christ. We are weak, but you are strong. You are held in honor, but we in disrepute. To the present hour we hunger and thirst, we are ill clad and buffeted and homeless; and we labor, working with our own hands. When reviled, we bless; when persecuted, we endure; when slandered, we try to conciliate; we have become, and are now, as the refuse of the world, the off scouring of all things. I do not write this to make you ashamed, but to admonish you as my beloved children. For though you have countless guides in Christ, you do not have many fathers. For I became your father in Christ Jesus through the Gospel. I urge you, then, be imitators of me.

THE GOSPEL (for the Tenth Sunday of Matthew)

The Reading of the Holy Gospel is according to St. Matthew (17:14-23)

At that time, a man came up to Jesus and kneeling before Him said, "Lord, have mercy on my son, for he is an epileptic and he suffers terribly; for often he falls into the fire, and often into the water. And I brought him to Thy disciples, and they could not heal him." And Jesus answered, "O faithless and perverse generation, how long am I to be with you? How long am I to bear with you? Bring him here to me." And Jesus rebuked him, and the demon came out of him, and the boy was cured instantly. Then the disciples came to Jesus privately and said, "Why could we not cast it out?" Jesus said to them, "Because you have no faith. For truly, I say to you, if you have faith as a grain of mustard seed, you will say to this mountain, 'Move from here to there,' and it will move; and nothing will be impossible to you. This kind never comes out except by prayer and fasting." As they were traveling together through Galilee, Jesus said to them, "The Son of man is to be delivered into the hands of men, and they will kill Him, and He will rise on the third day."

The Synaxarion

On August 17 in the Holy Orthodox Church, we continue to celebrate the Dormition of the Most Holy Theotokos, and we commemorate the holy Hieromartyr Myron the Presbyter of Kyzikos.

Verses

What care I for the severing of my head, saith Myron,
In compare of the very precious crown soon to crown me?
On the seventeenth, a keen sword cut Myron down.

Myron was a priest in the town of Achaia of wealthy and prominent origin and by nature was kind and meek, both a lover of God and of man. During the reign of Emperor Decius and, on the Feast of the Nativity of Christ, pagans charged into the church, dragged Myron out from the service and subjected him to torture. While in the fire, an angel appeared to Myron and encouraged him. After that, torturers began to cut his skin in strips. The martyr grabbed one strip of his skin and, with it, struck the torturer—the judge—on the face. The judge Antipater, as though possessed, took a sword and killed himself. Finally, torturers took Myron to the city of Kyzikos and there slew him with the sword in 250, and he entered into the Heavenly Kingdom.

On this day, we also commemorate the righteous siblings Eutychios, Eutychian, and Kassiane of Crete. By the intercessions of Thy saints, O Christ God, have mercy upon us. Amen.

OFFERINGS

Holy Bread is offered for the Mitchell and Ayoub families for the Holy Dormition and in memory of Emile Ayoub and Gretta Ayoub Calsalnuovo; also for the health of Charmaine Darmour.

Holy Bread is being offered by Ron & Kathy Zraick in memory of Ron's mother, Edna Zraick (+20 August, 1979), his grandmother, Angelina Diab (+28 August, 1961) and his sister, Louise Martin (+8 September, 1975), also Kathy's mother, Camile Adeeb (+17 August, 2022). Memory eternal.

Holy Bread is also being offered by Marcia O'Dea and family, asking God's blessing and protection for Sean & Robin (August 22nd), celebrating their wedding anniversary, also for the well being of the Chala and O'Dea family. Prayers are also offered in memory of their beloved uncle, Reverend Cosmo Ansara (+17 August). Memory eternal.

Special offerings and requests for prayer are being made . . .

for the good health of Khouriye Christina Tassos by St. Michael Ladies.

for the repose of the newly-departed servant of God, Margaret Soffa (+11 August, 2025), wife of the late, Nick Soffa (+9 December, 2012) and the beloved sister of the late Katie Nassief. Memory eternal.

[Funeral Service: Monday, August 25, 2025; Bobbit's Mortuary Chapel at 10 a.m. (1299 E. Highland Avenue; San Bernardino, CA 92404);
Interment: Montecito Memorial Park at 11:30 a.m.
(3520 E. Washington St., Colton, CA 92324)]

for the repose of the newly-departed servant of God, Jill Benza (+09 August, 2025) of Phoenix, Arizona. Memory eternal.

I am blessed in abundance & overwhelmed by the prayers, love and outpouring of support I have received in the last several days since news of my unplanned spinal reconstruction surgery. I'm sorry I've not been able to return all your messages, but please know I've read each one with gratitude and joy in my heart. May God continue to bless our Saint Michael family. Charmaine Darmour

We welcome Father Paul and his Presbyteria Nancy Wesche of St. Herman Church (OCA), Minneapolis, Minnesota; concelebrating with us at this morning's Liturgy; also for the Baptism of their grandson, Samir Paul Jubran, the son of Jerrius and Katarina Jubran. May God grant them many years!

LITURGICAL CALENDAR

The Eleventh Sunday of Matthew

Great Vespers - Saturday, August 23, 5 p.m.

Sunday, August 24 - Orthros, 8:45 a.m., Divine Liturgy, 10 a.m.

Beheading of the Honorable Forerunner and Baptist John - August 29

[observed as a day of strict fasting (dry eating)]

The First Day of The Ecclesiastical New Year - September 1st

The Feast of the Nativity of the Theotokos - Monday, September 8

ANNOUNCEMENTS

Bible Study Zoom Meeting this Tuesday, August 19

Our Bible Study will reconvene on Tuesday August 19 at 7 p.m. We are currently reading the epistles and gospels of the Sacrament of Holy Unction for the healing of the sick. Sessions are recorded for those unable to attend who may also request the link to the study and is required for all catechumens. Plan to join us. A Zoom link will be provided on Tuesday.

Memorial Spiritual Bouquet Funeral Gifts

Memorial gifts to help with the Funeral expenses of Father Minas Sarchizian is still being received. You may either write a check to "St. Michael Church," earmarked: "Father Minas," or make your donation on-line. Be sure to earmark your gift Fr. Minas Spiritual Bouquet. Here is the link: <https://www.stmichaelvannuys.org/donate> Thank you for your support.

Metropolitan SABA's Convention Address (in English and Arabic)



View Metropolitan SABA's Address to the Archdiocese Convention. Go to: <https://www.antiochian.org/regulararticle/2526> Highlights of the Convention with photos, recaps are provided with the following link: [highlights blog](#) along with the [announcement](#) of the election of the Board of Trustees.

Coming Soon!

The Archdiocese's new "[Antiochian Orthodox Ecclesiastical Online Music School](#)." With the enthusiastic blessing of Sayidna Saba, the school will offer virtual classes for Byzantine chant and choral singing for church musicians, new or experienced, starting the week of September 9. The school will also offer a course on the Typicon and how to arrange the divine services. Registration begins August 18!

Attention Catechumens: In the upcoming weeks we will be meeting for a weekly course by Faithtree Resources that is worth your time.

Click here to learn more: <https://www.faithtree.org/divine-liturgy>



The course is taught by priests, teachers, ministry leaders, and laypersons. This course will give you perspectives and tools to help you encounter God in a meaningful way.

Upcoming Events

[Note: You may now access our Google Parish Calendar to your personal calendar. Here is the link: <https://calendar.google.com/calendar/u/1?cid=YWRtaW5Ac3RtaWNoYWVsdmFubnV5cy5vcmc>]

Pan-Orthodox Summer Music Festival

Saturday, August 23, 2025; 3 p.m., Reception 5 p.m.

St. Steven's Serbian Orthodox Cathedral

[1621 West Garvey Ave. Alhambra, CA 91803]

Beginning of the Ecclesiastical New Year - September 1st

Fall Gathering — October 10-12

hosted by St. Peter and Paul Church (Ben Lomond, California)

**Town Hall Dinner with Roger David, Past Chair of the Order
of St. Ignatius of Antioch - Saturday, October 25th**

St. Nicholas Cathedral (Los Angeles), 7 p.m.

(See flier below)

THE ANNUAL PAN-ORTHODOX SUMMER MUSIC FESTIVAL

of Greater Los Angeles

Featuring Orthodox Christian choirs from Greater Los Angeles



“WE MAGNIFY THEE”:

A concert of Sacred Music

Performed by Orthodox Christian Choirs in Southern California

SATURDAY, AUGUST 23, 2025

Concert 3:00 p.m.—Reception 5:00 p.m.—Vespers 6:00 p.m.

Saint Steven’s Cathedral

1621 West Garvey Avenue—Alhambra, CA 91803



EVERYONE WELCOME! CONCERT ADMISSION: FREE!



SAVE THE DATE!!!

The Order of St. Ignatius of Antioch
Diocese of Los Angeles and the West
cordially invites members and non-members to a

Town Hall Dinner
With Speaker Roger David,
Past North American Chair &
Current North American Treasurer

Saturday October 25, 2025 at St. Nicholas Cathedral
(2300 West 3rd St., Los Angeles, CA 90057)
6:00 PM Great Vespers
7:00 PM Town Hall and Reception (no Charge)

For more information or for reservations contact Esper Kanaan:
Esper Kanaan esper@kanaanconstruction.com 626..255.8080

Note to Coffee Hour hosts: coffee and paper goods will be provided each week.

Holy Bread Offering List

Coffee Hour Hosts Calendar

Aug 24 - open

Aug 31 - Presbytera Nicole Sarchizian

Presbytera Nicole Sarchizian

Sep 07 - open

Sep 14 - open (Feast of the Exhalation of the Holy Cross)

Please contact Father Timothy (818/219-3761; frtimothy@stmichaelvannuys.org) to sign-up to offer Holy Bread or to host the Coffee Hour.

TENTH SUNDAY AFTER PENTECOST
TENTH SUNDAY OF MATTHEW
THE AFTER FEAST OF THE HOLY DORMITION OF THE THEOTOKOS
HIEROMARTYR MYRON OF KYZIKOS; THE RIGHTEOUS SIBLINGS EUTYCHIOS, EUTYCHIAN,
AND KASSIANE OF CRETE

طروبارية القيامة على الحن الأول

إِنَّ الْحَجَرَ لَمَّا خُتِمَ مِنَ الْيَهُودِ، وَجَسَدَكَ الطَّاهِرَ حُفِظَ مِنَ الْجَنْدِ، قُتِمَتْ فِي الْيَوْمِ الثَّالِثِ أَيْهَا
الْمَخْلُصُ، مَانَحاً الْعَالَمَ الْحَيَاةَ. فَلِذَلِكَ قَوَاتُ السَّمَاوَاتِ هَتَفُوا إِلَيْكَ يَا وَاهِبَ الْحَيَاةِ: الْمَجْدُ لِقِيَامَتِكَ
أَيْهَا الْمَسِيحُ، الْمَجْدُ لِمَلِكِكَ، الْمَجْدُ لَتُدْبِيرِكَ يَا مُحَبَّ الْبَشَرِ وَحَدَّكَ.

أبوليتيكيون رُقَادِ وَالِدَةِ الْإِلَهِ بِالْحَنِ الْأَوَّلِ

فِي مِيلَادِكَ حَفِظْتَ الْبَتُولِيَّةَ وَصُنَّتْهَا، وَفِي رُقَادِكَ مَا أَهْمَلْتَ الْعَالَمَ وَتَرَكْتَهُ يَا وَالِدَةَ الْإِلَهِ،
لَأَنَّكَ انْتَقَلْتَ إِلَى الْحَيَاةِ، بِمَا أَنَّكَ أُمُّ الْحَيَاةِ. فَبِشَفَاعَاتِكَ، أَنْقِذِي مِنَ الْمَوْتِ نَفُوسَنَا.

طروبارية رؤساء الملائكة بالحن الرابع

أَيْهَا الْمُتَقَدِّمُونَ عَلَى الْأَجْنَادِ السَّمَاوِيِّينَ، نَتَوَسَّلُ إِلَيْكُمْ نَحْنُ غَيْرَ الْمُسْتَحَقِّينَ، حَتَّى أَنْكُم
بَطْلِبَاتِكُمْ تَكْتَنُفُونَنَا بِظِلِّ أَجْنَحَةِ مَجْدِكُمْ غَيْرِ الْهَيُولِيِّ، حَافِظِينَ إِيَّانَا نَحْنُ الْجَائِينَ
وَالصَّارِحِينَ بِغَيْرِ فَتُورٍ، أَنْقِدُونَا مِنَ الشَّدَائِدِ، بِمَا أَنَّكُمْ رُؤَسَاءُ مَرَاتِبِ الْقَوَاتِ الْعُلَوِيَّةِ.

القنْدَاقِ لِرُقَادِ وَالِدَةِ الْإِلَهِ بِالْحَنِ الثَّانِي

أُمُّ الْإِلَهِ الْقَوِيَّةُ فِي الشِّفَاعَةِ، وَالْعَوْنُ الَّذِي لَا يَخِيبُ فِي الْحِمَايَةِ، لَمْ تُضَبْطْ فِي قَبْرِ وَلَا فِي
مَوْتٍ، بَلْ كَامَ الْحَيَاةِ نَقَلَهَا إِلَى الْحَيَاةِ إِبْنُهَا الَّذِي حَلَّ فِي حَشَاهَا الدَّائِمِ الْبَتُولِيَّةِ.

الرسالة

لَتَكُنْ يَا رَبُّ رَحْمَتُكَ عَلَيْنَا، ابْتَهِجُوا أَيْهَا الصَّدِيقُونَ بِالرَّبِّ.
فَصَلِّ مِنْ رِسَالَةِ الْقَدِيسِ بُولْسِ الرِّسُولِ الْأَوَّلِيِّ إِلَى أَهْلِ كُورِنْثُسِ
الرِّسُولِ الْأَوَّلِيِّ إِلَى أَهْلِ كُورِنْثُسِ. (9: 4-16)

يَا إِخْوَةُ، إِنَّ اللَّهَ أَبْرَزَنَا نَحْنُ الرُّسُلَ آخِرِي النَّاسِ، كَأَنَّا مَجْعُولُونَ لِلْمَوْتِ. لَأَنَّا قَدْ صِرْنَا مَشْهُدًا لِلْعَالَمِ وَالْمَلَائِكَةِ وَالْبَشَرِ. نَحْنُ جُهَالٌ مِنْ أَجْلِ الْمَسِيحِ، أَمَّا أَنْتُمْ فَحُكَمَاءُ فِي الْمَسِيحِ. نَحْنُ ضِعْفَاءُ، وَأَنْتُمْ أَقْوِيَاءُ. أَنْتُمْ مُكْرَمُونَ، وَنَحْنُ مُهَانُونَ. وَإِلَى هَذِهِ السَّاعَةِ نَحْنُ جُوعٌ وَنَعْطَشٌ وَنَعْرَى وَنَلْطَمُ وَلَا قَرَارَ لَنَا. وَنَتَعَبُ عَامِلِينَ. نَشْتُمُ، فَنَبَارِكُ. نَضْطَهْدُ، فَنَحْتَمِلُ. يُشْنَعُ عَلَيْنَا، فَنَتَضَرَّعُ. قَدْ صِرْنَا كَأَقْدَارِ الْعَالَمِ وَكَأَوَسَاخٍ يَسْتَخْبِئُهَا الْجَمِيعُ إِلَى الْآنِ. وَلَسْتُ لِأَخْلِكُكُمْ أَكْتُبُ هَذَا، وَإِنَّمَا أَعْظِمُكُمْ كَأَوْلَادِي الْأَحِبَّاءِ. لِأَنَّهُ وَلَوْ كَانَ لَكُمْ رُبُوعَةٌ مِنَ الْمُرْشِدِينَ فِي الْمَسِيحِ، لَيْسَ لَكُمْ آبَاءٌ كَثِيرُونَ. لِأَنِّي أَنَا وَلَدْتُكُمْ فِي الْمَسِيحِ يَسُوعَ بِالْإِنْجِيلِ. فَأَطْلُبُ إِلَيْكُمْ أَنْ تَكُونُوا مُقْتَدِينَ بِي. وَلَدْتُكُمْ فِي الْمَسِيحِ يَسُوعَ بِالْبَشَارَةِ الَّتِي حَمَلَتْهَا إِلَيْكُمْ. فَأَنَاشِدُكُمْ أَنْ تَقَتَّ.

الإنجيل

فَصَلِّ شَرِيفٌ مِنْ بَشَارَةِ الْقَدِيسِ مَتَّى الْإِنْجِيلِيِّ الْبَشِيرِ وَالتَّلْمِيزِ الطَّاهِرِ. (23-17:14)

فِي ذَلِكَ الزَّمَانِ، دَنَا إِلَى يَسُوعَ إِنْسَانٌ، فَجَثَا لَهُ وَقَالَ: "يَا رَبُّ، ارْحَمِ ابْنِي، فَإِنَّهُ يُعَذِّبُ فِي رُؤُوسِ الْأَهْلَةِ وَيَتَأَلَّمُ شَدِيدًا، لِأَنَّهُ يَقَعُ كَثِيرًا فِي النَّارِ وَكَثِيرًا فِي الْمَاءِ. وَقَدْ قَدَّمْتُهُ لِتَلَامِيذِكَ، فَلَمْ يَسْتَطِيعُوا أَنْ يَشْفُوهُ. فَأَجَابَ يَسُوعُ وَقَالَ: "أَيُّهَا الْجِيلُ غَيْرُ الْمُؤْمِنِ الْأَعْوَجُ، إِلَى مَتَى أَكُونُ مَعَكُمْ؟ حَتَّى مَتَى أَحْتَمِلُكُمْ؟ هَلُمَّ بِهِ إِلَيَّ إِلَى هَهُنَا. وَانْتَهَرَهُ يَسُوعُ، فَخَرَجَ مِنْهُ الشَّيْطَانُ، وَشُفِيَ الْغُلَامُ مِنْ تِلْكَ السَّاعَةِ. حِينَئِذٍ، دَنَا التَّلَامِيذُ إِلَى يَسُوعَ عَلَى انْفِرَادٍ، وَقَالُوا: "لِمَاذَا لَمْ نَسْتَطِعْ نَحْنُ أَنْ نُخْرِجَهُ؟" فَقَالَ لَهُمْ يَسُوعُ: "لِعَدَمِ إِيْمَانِكُمْ. فَإِنِّي الْحَقُّ أَقُولُ لَكُمْ، لَوْ كَانَ لَكُمْ إِيْمَانٌ مِثْلَ حَبَّةِ الْخَرْدَلِ، لَكُنْتُمْ تَقُولُونَ لِهَذَا الْجَبَلِ "انْتَقِلْ مِنْ هَهُنَا إِلَى هُنَاكَ، فَيَنْتَقِلُ" وَلَا يَتَعَذَّرُ عَلَيْكُمْ شَيْءٌ. وَهَذَا الْجَنْسُ لَا يَخْرُجُ إِلَّا بِالصَّلَاةِ وَالصَّوْمِ." وَإِذْ كَانُوا يَتَرَدَّدُونَ فِي الْجَبَلِ، قَالَ لَهُمْ "يَسُوعُ: "إِنَّ ابْنَ الْبَشَرِ مُزْمِعٌ أَنْ يُسَلَّمَ إِلَى أَيْدِي النَّاسِ. فَيَقْتُلُونَهُ، وَفِي الْيَوْمِ الثَّالِثِ يَقُومُ

ملاحظة بخصوص تناول القربان المقدس

إن مفهومنا لتناول القربان يعنى عمومية المشاركة فيه لذوى العقيدة الواحدة، الا إن المشاركة في سر القربان المقدس هنا تقتصر فقط على أعضاء الكنائس الارثوذكسية والذين يحضرون أنفسهم بالصلاة والصوم والاعتراف منذ فترة قريبة (وعلى كل حال، فإننا ندعو الجميع للمشاركة فى الخبز المقدس الذى يوزع عند إنتهاء مراسيم القداس). رجاء مراجعة الكاهن. إذا رغبت أن تصبح عضواً. فى الكنيسة الارثوذكسية